

ЖАНЧАРБЕКОВА С.Ж.
КНУ им. Ж.Баласагына, Бишкек
Zhancharbekova S.Zh.
J.Balasagyn KNU, Bishkek
sabira.jancharbekova@mail.ru

СОМАТИЧЕСКИЕ КОМПОНЕНТЫ В ЭПОСЕ «МАНАС»

«Манас» эпосундагы соматикалык компоненттер

The somatik components of epic «Manas»

Аннотация: в статье рассматриваются примеры описания внешности человека и литературных персонажей с помощью соматических слов. Литературный материал исследования - кыргызский фольклор и эпос «Манас». В последнее время в научной литературе наблюдается большое число исследований по использованию соматизмов с точки зрения лингвистического содержания. В данной статье впервые исследуются соматизмы в кыргызских фольклорных произведениях (в эпосе «Манас») и особенности их использования.

Аннотация: макалада адамдын же адабий каармандын сырткы келбетин соматикалык маанидеги сөздөр менен сүрөттөвүнүн мисалдары келтирилген. Адамдын сырткы бейнесин коз алдыга тартуунун мисалдары «Манас» эпосунан алынган. Адамдын дене тузулушун лингвистикалык мазмунда изилдөөгө, окутууга маани берип жаткандыгы акыркы мезгилдеги илимий адабияттардын тизмесинен байкалып келет. Кыргыз тили илиминде биринчи жолу адамдын дене бүлүктөрүнөн байланышкан сөздөрдүн фольклордук чыгармаларда («Манас» эпосу) колдонулушун өзгөчөлүгүнө жөнүндө айтылат.

Annotation: in article examples of the description of appearance of the person and literary characters by means of somatic words are reviewed. Literary material of a research - the Kyrgyz folklore and the epos "Manas". Recently in scientific literature the large number of researches on use of somatizm from the point of view of linguistic contents is observed. In this article somatizm in the Kyrgyz folklore works (in the epos "Manas") and features of their use are for the first time investigated.

Ключевые слова: соматизмы; соматические фразеологизмы; соматические лексемы; соматические компоненты; фразеологические единицы (ФЕ).

Негизги сөздөр: соматизмдер; соматикалык фразеологизмдер; соматикалык лексемалар; соматикалык компоненттер; фразеологиялык бирдиктер

Keywords: somatisms; somatic phraseology; somatic tokens ; somatic components; phraseological units.

Язык как средство общения тесно связан с обществом, его культурой, историей, с людьми, которые живут и трудятся в обществе. Язык является элементом духовной культуры. Он отражает и передает из поколения в поколение особенности быта, обычаев, традиции, общественное самосознание народа, его менталитет, национальный характер, образ жизни, мораль, мироощущение, видение мира.

В статье рассматриваются соматизмы эпоса «Манас». Основными аналитическими объектами статьи являются названия частей тела (**сома-от греч. вота-телолуловище**), их внешние и внутренние особенности, смысловая, образная нагрузка. Например: **мацдайы** жазы - широкий **лоб**, **башы** кууш - **голова** клином, **кец далы** - **широкоплечий**, кочкор **тумшук** - **горбоносый**, кош **кирпик** - **ресницы** длинные, ай **чырайлуу** - **луноликий**, **кезу** тик-пронзительный **взгляд**, жалаяк **ооз** - большой **рот**, **эрди** калың - **губы** толстые, короз моюн - петушиная шея, аппак **эт** - белая **кожа**, карагат **коздуу** - **глаза** как смородины, келишкен **кашы** - прекрасные **брови**, бото **коз** - верблюжий **глаз** и т.д.

Термин «соматический» используется в биологии и медицине в значении «связанный с телом человека, телесный». В лингвистический обиход данный термин впервые введен в финно-угроведении Ф.О.Вакком, который, рассматривая фразеологизмы эстонского языка, имеющие в составе названия частей человеческого тела, назвал их соматическими. Он сделал вывод о том, что данная группа слов является одним из древнейших пластов фразеологии и составляет наиболее употребительную часть фразеологического состава эстонского языка. Человек осваивает окружающую действительность «от себя». По мнению Ф.О.Вакка, «чаще всего употребляются именованья тех частей тела, функции и значение которых очевидны, например: **голова, глаза, рот, зубы, руки, ноги и др.**», и они являются основными тематическими группами в пределах более широких лексико-семантических групп. (Ю.Д.Апресян, Н.Д.Арутюнова, Г.И.Берестнев, В.Г.Гак, Г.Смагулова и др.). Очень емко по этому поводу выразилась А.М.Эмирова: «Само человеческое тело является наиболее доступным и изученным объектом наблюдения человека с первых его жизненных шагов. Свою ориентацию в пространстве, свою оценку окружающего человеку «удобнее соотносить, прежде всего, с

частями своего тела» [2]. Соматические компоненты позволяют выявить особенности восприятия человеком собственного телесного облика, поскольку дают представление о сравнении, отождествлении тех или иных признаков, функций, возможностей органов тела человека. Прошедший на рубеже 20-21 веков сдвиг в сторону антропоцентрического подхода при анализе языкового материала привел к тому, что все чаще современные исследователи-лингвисты обращаются к изучению языка как феномена, непосредственно связанного с человеком. Человеческий фактор играет огромную роль в словообразовании, т.к. человек обращается к собственному телу, используя его для формирования языковых единиц как форм отражения информации о мире и о себе самом: «Поскольку в центре внимания человека находится он сам, то отсюда его постоянное стремление описывать окружающий мир по образцу и подобию своему [2].

Термин «соматический фразеологизм» в применении к материалу русского языка впервые употребляет Э.М.Мордкович в статье «Лексико-семантические группы соматических фразеологизмов». Исследование соматизмов было отмечено известными языковедами прошлого столетия, такими как В.Д.Аракин, И.В.Арнольд, И.А.Бодуэн де Куртенэ, В.Г.Гак, Р.З.Гинзбург, В.фон Гумбольдт, Б.А.Ильиш, А.И.Смирницкий, Л.В.Щерба, а также современными зарубежными и отечественными лингвистами: З.К.Ахметжановой, А.Вежбицкой, А.М.Еримбетовой, Л.К.Жаналиной, Е.А.Журавлевой, М.К.Исаевым, И.С.Карабулатовой, С.С.Кунанбаевой, З.К.Сабитовой, Э.Д.Сулейменовой, Н.Ж.Шаймерденовой и многими другими.

Немецкий ученый Р.Эккерт анализирует в сопоставительном плане фразеологизмы, соотносимые по своей семантике и структуре, на материале русского и немецкого языков. Такие соматические фразеологизмы, в основном, являются пословицами и поговорками. При их передаче с языка на язык играет роль не структурно-семантический перевод, а перевод, основанный на семантико-коннотативном критерии. Кыргызский языковед О.С.Абдыкаимова анализирует по 560 ФЕ в каждом из сопоставительных языков: немецком и кыргызском - с соматическим компонентом. Выбор в качестве объекта сопоставительного исследования именно

соматических фразеологизмов автор обосновывает так: соматические фразеологизмы в каждом из сравниваемых языков являются чрезвычайно употребительными - даже в составе одного и того же предложения могут встречаться две и даже три соматических ФЕ [1].

А.О.Кармышаков сопоставляет соматические ФЕ русского и кыргызского языков с целью выявления сходств и различий в их строении и функционировании. Сопоставительное изучение показало, что в корпусе фразеологизмов в 1110 единиц с соматическим компонентом в русском языке задействовано 65 соматических лексем: голова, сердце, рука, и др., в то время как корпус кыргызских фразеологизмов с соматическим компонентом в 1250 ФЕ создают 100 соматических лексем, типа: почка, голень, ребро, печень и др. Несмотря на многие совпадения в соматической фразеологии русского и кыргызского языков, имеются и несовпадения [7].

Состав соматических названий в кыргызском и других тюркских языках весьма разнообразен. Большинство исконно тюркских соматизмов состоят из одного полнозначного слова - корневого и производного порядка. Таковыми соматическими названиями являются: **бут - нога, ооз - рот, алакан - ладонь, арка - спина, баш - голова, муун- сустав** и т.д. Исконно тюркские соматизмы классифицируются как по слоговому составу их основы, так и по фонетическому облику аффиксов. Например, односложные соматизмы с окончанием на - **ш**: **баш - голова, тиш - зубы, теш - грудь, каш - брови, ба-ш, ти-ш, То-гп, ка-ш** Односложные соматические названия с окончанием на -**т**: **бет -лицо,эт-мясо, от -желчь. е-т, э-т, е-т.** Из двусложных соматизмов наибольшую группу составляют слова с окончанием **-ак,-ек,-ык,-ик,-к,-ук,-ек**: **кул-ак, каб-ак, там-ак, кирп-ик, бил-ек, тырма-к, колт-ук, жур-ек, ич-ек, куйр-ук, жил-ик, том-ук, сее-к, бейр-ек, шыйр-ак, куч-ак, курс-ак** и т.д. [13]. Целесообразно использовать данные примеры образования соматизмов на уроке кыргызского языка при изучении «части тела человека».

В кыргызском языке очень широко распространены эвфемизмы и табу с соматическими компонентами, которые объясняются социально-экономическими условиями жизни, верованиями. Так, у кыргызов существует обычай: женщине нельзя называть по имени родственников мужа, а потому она прибегает к изобретенным ей самой другим именам. Например, **Кара сакал - «черная борода», Ак чач - «седой волос»** и т.д.

Примечательно, что соматизмы образуют так называемые усилительные повторы например: **бетме-бет** -«лицом к лицу», **кезме кез-**«с глазу на глаз», «лично», **колмо - кол** - «за наличный расчет». Некоторые части соматизмов выступают как имена собственные или же входят в состав сложных собственных имен, обычных для антропонимов в кыргызском языке - об этом было сказано в работах ученого ШЖапарова [6].

Первоначально нарицательные анатомические названия в определенный период развития языка становятся именами собственными или же происходит обратный процесс. Появление ряда собственных имен, как известно, связано с определенными общественно-политическими, социально-бытовыми и другими факторами и событиями. Существует целая группа собственных имен, основу которых составляют соматизмы. Например, имена собственные, в составе которых есть слово **баш** -«голова»: **Кашкабаш** -«плешивая голова», **Такырбаш**- «лысая голова», **Карабаш**-«черная голова». Со словом **чач** -«волосы», как правило, образуются женские имена: **Алтынчач** - «золотоволосая», **Карачач** «черноволосая». Со словом **коз** - глаза: **Кок коз** - «синеглазая», **Каракоз** - «черноглазая», **Ботокоз** - «верблюжий глаз» - т.е. большие карие глаза.

Анатомические названия широко распространены на территории Кыргызстана и как топонимы (собственные названия географических объектов): **Ак-шыйрак**-«белая голень», **Кек-Бел**-«синяя поясница», **Арча-Бет** -букв. «арча-лицо», **Киндик**-«пуповина», **Сулак-Кулак**- «ухо», **Тве-Моюн**-«верблюжья шея» и.т.д.[6]. У кыргызов широкое развитие получило устное народное творчество, где роль и значение соматизмов существенны. В последствии они переходят и в литературный язык. Например, **белкуда** - **бел** -«поясница», **куда** - «сват» - просватание еще не родившихся детей; **оозачар**- по религиозному обычаю мусульмане во время рамазана весь день не едят и только после захода солнца берут в рот пищу. Соматизмы преваляют и в названиях народных игр: **кулак чоймой**, - «дергать за уши», **кезбайламай**- букв.: «завязывать глаза», **кол куреш** - «борьба руками» [13].

Без участия соматических названий не обходится ни одна из семантических групп лексики, в том числе и фразеологизмы кыргызского и других тюркских языков. Например, в составе таких идиом, как: **башы бар** - «умный», балтыр **эти** толо элек- «еще молод», катуу **баш**- «жадный», **бели** катуу - «сильный, мужественный», чын **журектен** куттуктоо- «поздравление от чистого сердца», ак **журек**- «человек доброго намерения», ак **кол** - «белоручка», **кабыргасы** менен кенешуу - букв.: «советуйся со своим ребром; советоваться с женой» и др. Эпос кыргызского народа «Манас» - монументальное произведение, по праву называемое «энциклопедией кыргызского народа и его истории». Язык эпоса, его художественная, поэтическая форма, лексика и фразеология выразительны и образны, богаты нюансами, над его шлифовкой трудились лучшие таланты народной словесности предыдущих поколений.

Эпос «Манас» вобрал в себя все лучшее и ценное из словесно-речевой культуры кыргызского народа, сыграл и играет неоценимую роль в формировании и развитии общенародного языка, в обогащении словарного состава, фразеологии общенационального кыргызского литературного языка. Каждое слово эпоса - значительно и содержательно. В нем широко и всегда уместно употребление гипербол, эпитетов; сравнений, метафор, афоризмов, экспрессивных средств воздействия. Трудно переоценить значение соматических компонентов в лексике поэтического строя эпоса. Соматизмы широко используются в эпосе «Манас», в создании его образов, характеров героев.

Величие Манаса подчеркивается образами легендарных сподвижников, составляющих его постоянную дружину - «кырк чоро». Самые прославленные из них-Кошой, Бакай, Алмамбет, Чубак, Сыргак и др. Каждый богатырь наделен определенными качествами. У каждого своя художественная характеристика. Манас Великодушный - обладатель несравненной физической силы, хладнокровен, большой стратег. Бакай - мудрец и богатырь. Алмамбет - образец преданности, энергичный и ловкий повелитель природы (может управлять погодой). Сыргак - храбр, вынослив, ловок.

Соматические элементы в описании портрета великадушного Манаса в варианте сказителя С.Орозбакова: **Мацдайы** жазы, **башы** кууш - **Лоб** его широк, **голова** клином; Бар **боюнда** турат тууш - Во всем его **теле** мощь; Кочкор **тумшук**, кош **кирпик** - **Горбоносый**, **ресницы** длинные; **Корку** калча козу тик - Грозен его вид, пронзителен **взгляд**; Жалаяк **ооз**, жар **кабак** - Большой **рот**, под **бровями** - обрыв; **Жаагы** жазы, **ээги** узун - Челюсти крепкие, **подбородок** удлинен; **Эрди** калын, козу үнкүр - **Губы** толстые, **глаза** пасажены глубоко; Эр **мунезу** көрүнөт - **Вид** у него богатыря [9.148].

Темное, злое в эпосе - это страшное чудовище, которого в итоге побеждает народный богатырь. Одноглазый Макель-великан - гиперболизированный образ врага, в нем собраны все отрицательные качества. У него один **глаз**, громовой **голос**, густая шерсть на **теле**.

В образе женщины в кыргызском эпосе воспевается в первую очередь не красота, а те этические критерии, которые сложились в быту скотоводов-кочевников. Женская красота отождествляется со смелостью, ловкостью, мастерством и только потом - с внешней привлекательностью. Женщина в эпосе - не только мать и хозяйка очага. Она еще и храбрая воительница. А в мирные дни Каныкей - мастерица. Образ идеальной невесты Каныкей служит мостиком для появления новой трактовки женского эпического образа, отличающегося более реалистическими мотивами, который приходит на смену образам волшебниц-невест и богатырок-невест.

Вот описания внешнего облика прекрасной, утонченной красавицы в варианте сказителя С.Орозбакова:

Санирабига кыз экен,	Девушка Санирабига есть одна,
Сан сулуунун өзү экен,	Из красавиц лучшая красавица она,
Он алты жарым жашы бар,	Шестнадцати с половиной достигла она.
Олоңдой кара чачы бар,	С черною длинной косою она.
Сары алтындай түймөдөй ,	Словно нанизанные из золота узелки,
Келишкен кара кашы бар.	Прекрасные брови у ней,
Боростой кийим кийинип,	И простое платье на ней.
Ботодой бели ийилип,	Словно у верблюжонка вьется стан ее
Чийдей кашы чийилип,	Словно из чия тонко очерчены брови ее.

Жазык **мацдай** кара **квз**, Широко у ней **лоб** и черные **глаза**, Учтивая
 Жатык тилдүү,ширин сөз, речь и сладки слова. **Стан** ее гибко и как у
Аркасы кайкы, аркар **твш**, архара **грудь**, Подобна луне, с **глазами**
 Ай чырайлуу, бото **квз**, верблюжонка **Лик** красивый ее излучается,
 Кызыл **жузу** нурданган, Тонкий **стан** ее извивается [9.354].
 Кыпча **бели** буралган. Соматические компоненты в эпосе
 представляют собой средства номинации явлений окружающего мира,
 которые человек объективирует в своем сознании и соизмеряет со
 своим собственным образом. Для описания красивого женского
 портрета среди соматических компонентов встречаются выражения
 короз **моюн** -«петушиная **шея**», аппак **эт** - «белая кожа», карагат **кездүү**
 - «**глаза** как смородины» и.т.д.

В портретной зарисовке сказитель старается передать
 горделивый, слегка надменный, слегка заносчивый и чопорный нрав
 девушки, сознающей свою неотразимую красоту:

Шооруктун кызы Акылай, Дочь Шоорука

Короз моюн , аппак эт ,	Акылай, Шоодурага	Одеждой
Койкондогон кара бет!	шуршащая, ох и неладная, ай !	
Карагат кездүү ,кардай эт	Петушиная шея , белая кожа , Грациозна	
Кашкандаган кара бет ,	плутовка все же! Глаза как смородины,	
Кыздардан чыгып бөлүнүп,	щеки как снег, Бойчье плутовки на свете	
Кыргоолдой мойну көрүнүп.	всем нет. От девушек всех отделилась она,	

Подражая фазану, **шеей** свайей повела. В
 портретных характеристиках Айчүрөк сказитель использует сравнения,
 построенные на зрительном эффекте, синтаксически
 оформленные в сопоставительные предложения:

Чолпонду көр, кезун кө	Взгляни на звезды и на глаза ее взгляни,
Шекерди көр, сөзүн көр.	Взгляни на сахар и на слова ее взгляни,
Кара жерге кар жааса,	Если на черную землю выпадет снег-
Кардан аппак этин көр,	Взглянув на снег,на лицо ее посмотри,
Жибекти көр, чачын көр,	На шелк посмотри и на волосы ее взгляни,
Алманы көр башын көр	На яблоко посмотри и на голову ее взгляни.

Слова, называющие части человеческого тела,
 часто встречаются

во всех трех частях трилогии: в «Манасе», «Семетее», «Сейтеке» - и
 являются неотъемлемой частью словесно-речевой палитры сказителей,

языковой картины отражаемого ими мира. Соматическая лексика и фразеология эпоса «Манас» представляет несомненный научный интерес для лингвиста, помогает понять носителя, творца языка – человека, его связи с реалиями окружающего мира и с самим собой в этом мире. Соматическая компонента лексики и фразеологии в эпическом произведении – это еще и отражение развития живого кыргызского языка от древних времен до наших дней.

Литература

1. Абдыкаимова О.С. «Функционально –семантическое и структурно-семантическое исследование соматических фразеологизмов» автореф... канд. фил.наук.-Бишкек 1992.
2. Ахметжанова Г.А. «Соматическая фразеология как отражение национально-культурной специфики языкового сознания» .автореф... канд. фил. наук.- Алматы 2007.
3. Бекмухамедова Н.Х. Эволюция женских образов эпоса «Манас» Бишкек. 1997.
4. Вакк Ф.О. Соматическая фразеология эстонского языка. Баку, 1968
5. Вежбицкая А. Понимание культур через посредство ключевых слов. Языки славянской культуры. М.; 2001.
6. Жапаров Ш. Кыргызская антропонимика.-Бишкек: Илим, 1992.-190 б.
7. Кармышаков А.О «Соматические фразеологизмы в русском и кыргызском языках» автореф. дисс...канд. филол. наук. –Бишкек, 1992.
8. Козеренко А.Д. Крейдлин Г.Е. Фразеологические соматизмы и семиотическая концептуализация тела //Вопросы языкознания 2011/6.
9. Орозбаков С. Манас 1 китеп Фрунзе: Кыргызстан, 1978
10. Орозбаков С. Манас 2 китеп. Фрунзе: Кыргызстан, 1980.
11. Орозбаков С. Манас 3 китеп. Фрунзе: Кыргызстан, 1981.
12. Орозбаков С. Манас 4 китеп. Фрунзе: Кыргызстан, 1982.
13. Толубаев М. Название частей тела человека в кыргызском языке-Бишкек Илим, 1991.
14. Энциклопедия КССР .Фрунзе-1982
15. Юдахин К. К. Кыргызча-орусча сөздүк. -Москва: СЭ 1965.

